

罗沃尔特音乐家传记丛书

维瓦尔迪

〔德〕米夏埃尔·施蒂格曼 / 著



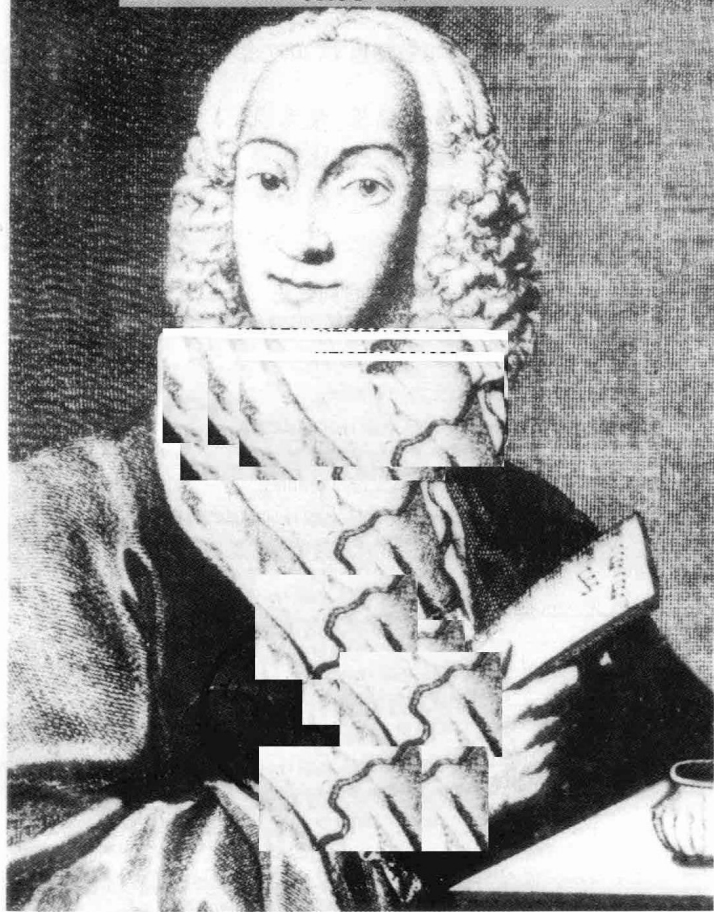
罗沃尔特音乐家传记丛书

维瓦尔迪

〔德〕米夏埃尔·施蒂格曼 / 著

(Michael Stegeman)

倪晓慧 / 译



人民音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

维瓦尔迪 / (德)施蒂格曼著;倪晓慧译. — 北京:人民音乐出版社, 2010.3

(罗沃尔特音乐家传记丛书)

ISBN 978-7-103-03359-3

I. 维… II. ①施… ②倪… III. 维瓦尔迪, A. (1678~1741)- 传记 IV. K835.465.76

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 124845 号

特邀编辑:张志羽

责任编辑:陈胜海

责任校对:刘慧芳

著作权合同登记

图字:01-2001-2643 号

Vivaldi

Originally published in the series "Rowohlt's Monographien"
under the title. Antonio Vivaldi

Copyright © 1985 by Rowohlt Taschenbuch Verlag GMBH,
Reinbek bei Hamburg

本书根据德国罗沃尔特出版社1985年版译出

本书由德国罗沃尔特出版社授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲 55 号 邮政编码:100010)

[Http://www.rymusic.com.cn](http://www.rymusic.com.cn)

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787×1092 毫米 特 32 开 1 插页 7 印张

2010 年 3 月北京第 1 版 2010 年 3 月北京第 1 次印刷

印数:1-1,000 册 定价:11.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书,请与读者服务部联系。电话:(010)58110591 网上售书

电话:(010)58110650 或(010)58110654

如有缺页、倒装等质量问题,请与出版部联系调换。电话:(010)58110533

序

近年来我国爱好西方古典音乐的人，特别在青年中愈来愈多了，这是一个令人鼓舞的现象。就在当前出现的古典音乐普及规模愈来愈大的喜人形势下，人民音乐出版社选择了德国汉堡罗沃尔特出版社(Rowohlt-Verlag)出版的“罗沃尔特音乐家传记丛书”数十种翻译出来，目的是供我国包括发烧友在内的广大音乐爱好者、音乐从业人员(教师、演出工作者)等从事音乐欣赏、学习、研究和教学时参考。

罗沃尔特出版社是德国历史悠久的出版社之一，成立于上世纪初。它随着德国百年来的政治沧桑几起几落，但始终以求新扶新为己任，在推动德国文化创新上有着值得自豪的传统和声誉。“罗沃尔特音乐家传记丛书”是罗沃尔特出版社“名人传记丛书”的一个组成部分。这套书在全德国乃至所有德语国家都是闻名的。如果你有机会到德国普通的家庭做客，几乎可以在每家的书架上发现这套五颜六色的丛书部分或成套地排列在书架上，十分引人注目。说这部丛书家喻户晓并不过分，它已经成为人们经常查阅的工具性参考书了。

“罗沃尔特名人传记丛书”涵盖了几乎人类全部知识领域和文化领域,只要某人对某一知识和文化宝库,诸如哲学、宗教、自然、科学、政治、军事、文学和各种艺术门类(音乐、造型艺术、戏剧、电影、舞蹈等)曾做出卓越贡献,或者对社会的历史进程起过显著影响,罗沃尔特出版社就请人为其撰写传记性的文字收入丛书,以单行本的形式出版。单行本篇幅不大,一般是 200 页上下的小册子,但具备科学性和可读性两方面的价值。丛书每个单行本都以传记主人公的名字为书名,书名下有副标题:“以传记主人公的自述作依据,配相应的图片文献加以说明”。副标题强调丛书的两个特点:一是使用第一手材料写成,加强传记的客观性和可靠性。这一点非常重要,因为有关音乐家传记的出版物,中外有个通病,常常把音乐家的天才神秘化或把他们的生活浪漫化,传记作者不遗余力收集音乐家的趣闻轶事,把它们当成认识音乐家的主要窗口,有的甚至用渲染性语言、不确实的虚构哗众取宠。“罗沃尔特音乐家传记丛书”不这样,每一个作者在正文前都要做说明,说他写这本传记要打破过去在这位作曲家身上制造的神话,还他一个真面目。二是所有书中均配有同传记主人公有密切关系的同时代人的肖像,以及他本人经历的历史事件和音乐活动的图片,做到图文并茂。这些插图并非用于装饰,而是用形象来说明问题。最近出版的单行本取消了这个副标题,但我们注意到新版传记强调

第一手材料的原则不变，书的排版做到图文并茂的努力没变，非但如此，新版还换上了许多彩图。

罗沃尔特出版社物色的撰稿人，都是对撰稿对象、相关领域及有关问题有深入研究并做出卓越成绩的专家，这可以从丛书编辑部为每个作者所写的介绍中看出。有的撰稿人还是相应研究领域中的权威，比如《瓦格纳》的撰写人汉斯·迈耶先生就是世界瓦格纳研究权威之一。因为在文学和音乐方面的渊博学识和突出成就，而且为新中国培养了第一批日耳曼语文学学者，汉斯·迈耶先生被北京大学授予名誉教授称号。

罗沃尔特出版社组织了一大批专家学者为“罗沃尔特名人传记丛书”各科的单行本撰稿，使通俗性的小册子具有很高的学术水平，这也是值得我国出版界和各学科的专家学者，特别是音乐学科中的专家学者效法的。上述特点和做法，保证了“罗沃尔特音乐家传记丛书”的科学性，值得赞扬和推荐。

我们认为这套丛书还有另外两个特点值得指出。

一是丛书的单行本在不断更新。以莫扎特、贝多芬、肖邦为例，单行本已更换成全新的版本，新版由新的撰稿人写出。通过比较，我们注意到新版的观点和材料因学术界对这几个音乐家的研究有新的进展和新的成果而与旧版有所不同，一般说新版抛弃了作者认为是陈旧的观点，从新的视角来观察问题，补充新的材料。这种做法和我国的“与时俱进”精神是相通的。另

外,新版抛弃了旧版堆砌材料搞繁琐哲学的缺点,叙述和行文比以前简洁扼要,篇幅也减省了。

另一个特点是前面提到的文字内容和丰富图片文献的搭配。我国的出版界常用“图文并茂”形容好的出版物,但是有的书刊文字配了许多花花绿绿的图片,看起来琳琅满目,但与文本内容没有多大关系。“罗沃尔特音乐家传记丛书”丰富的图片资料与文本内容相得益彰,放在有关内容旁边,起到了使内容具有直观的形象性作用,使读者阅读时不感到枯燥,而且加深了对内容的印象。

为了满足一些读者深入研究的需要,书中的引文都一丝不苟地在书后尾注中标明出处。附带说明:书中若有对我国读者陌生、但对理解本文起加深作用甚至关键作用的人名、地名、名词和所说的事件、问题,原作者没有加注,但我们的译者把这些都作为脚注放在当页的下方。丛书每个单行本都附有作曲家音乐作品的完备目录,这是音乐爱好者和研究者重要的查考依据,书后的对作曲家研究的出版物和重要书目,大都是在研究史上有了定评的重要著作,也有最新出版的。这两个附录我们原封不动地以原文附在中文后面。应该指出,这两种附录所提供的资料都是最新的和可靠的,可以作为进一步研究的重要参考或依据。

每个单行本还附有作曲家的生平大事年表,可以帮助读者对作曲家有一个概括的了解,同时也有助于

迅速查考作曲家生平事迹和作品完成的准确年代。

丛书还附有传记主人公的同时代或后代的重要思想家、音乐评论家和同行作曲家们的评价,或带有箴言性的摘要语录。这些评论常常代表了不同时代的各种不同的观点,但总的来说是客观的,有的是切中要害的。这些不同时代、不同观点的评论可以开阔读者的视野,有利于促进读者对作曲家的思考和认识。

人民音乐出版社把“罗沃尔特音乐家传记丛书”译审任务交给我们三个人,我们感到这个任务很有意义,就欣然接受了。但我们都感到责任重大,因为任务是艰巨的。一是数量大,全套有 60 本,而且都是德文。解放后特别是改革开放以来,懂德语的人虽然不像解放初期那样凤毛麟角,但比起英语、俄语、法语来,毕竟人数尚少,合格的德文译者不易寻觅。二是这些书的内容专业性强,与一般的音乐家传记相比,它们具有一定的深度。所以,我们组稿时必须找那些既有较高德语修养,同时又有一定音乐知识的译者。幸好,很多译者都是古典音乐爱好者,他们特别对德国音乐有相当丰富的知识。

但是要译好这样的丛书,对仅仅是一个懂德语的音乐爱好者来说,仍有许多音乐专业上的难关要克服。幸好我们的译审小组中有专门从事音乐专业教学、研究的音乐史专家余志刚,有在大学兼任了十几年音乐欣赏教学的德国古典文学专家严宝瑜,以及有过业余

翻译音乐类书籍丰富经验的歌德研究专家高中甫。由他们各自组稿的译稿完成后,都由他们精心审校。如审稿时遇到疑难问题,译审小组在人民音乐出版社理论辞书编辑室的负责同志和责任编辑的参与下一起研究解决。总之,包括我们自己在内的所有翻译者都抱着高度的责任感,兢兢业业、尽心尽力地完成这项工作。因为所有参加工作的人深深了解完成这个任务意义重大,都愿竭尽绵薄之力,为我国的社会主义音乐事业的普及和提高做一点工作。

以上便是我们要说的话。因为许多话是我们对读者怎样理解和使用这部音乐丛书有关,所以我们把这些话当做“序”放在书前,我们没有认为我们的话是绝对正确的,写上这些仅为读者做参考之用。竭诚希望批评指正。

严宝瑜(执笔) 余志刚 高中甫

“罗沃尔特音乐家传记丛书”译审小组

2003年6月于北京

目 录

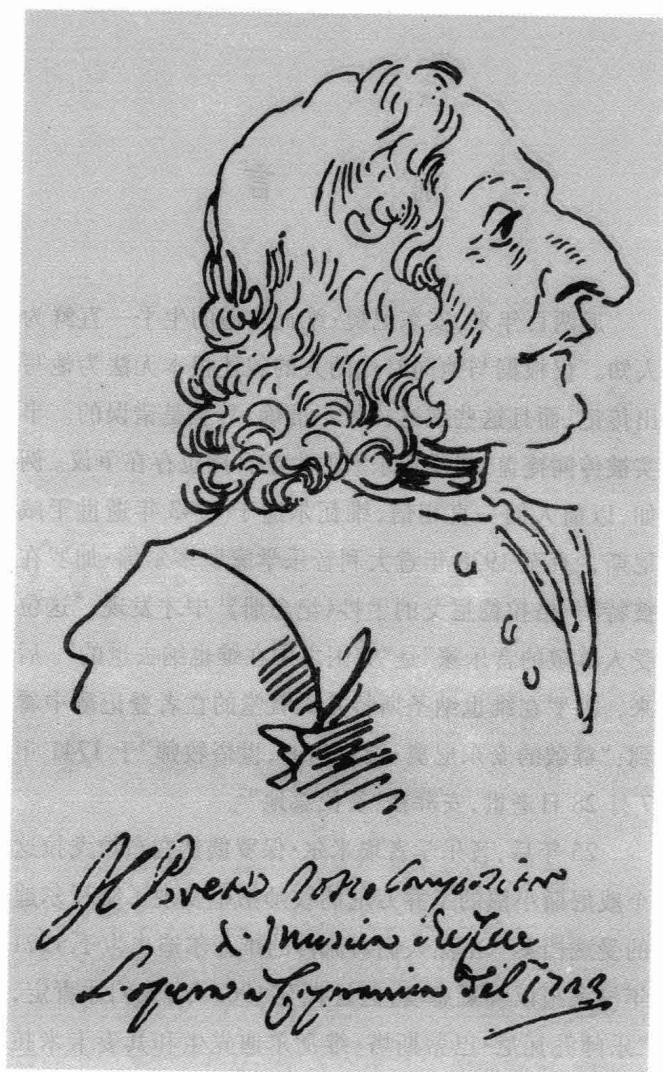
前 言	(1)
“天才之地”——威尼斯和它的音乐	(6)
“红发神父”——维瓦尔迪的青少年时代 和他的教会生涯(1678—1703 年)	(13)
宗教音乐	(25)
“小提琴教师”——维瓦尔迪在仁爱孤儿院 (1703—1713 年)	(38)
奏鸣曲和小提琴协奏曲	(53)
“戏剧时尚”——维瓦尔迪作为经理人和歌剧 作曲家(1713—1725 年)	(68)
歌剧和世俗音乐作品	(94)
“乐队指挥”——维瓦尔迪的旅行年代以及 在孤儿院的最后时期(1726—1740 年)	(112)
交响曲和各种乐器的协奏曲	(138)
结束语——逝世(1741 年)和复兴	(148)
注 释	(156)
大事年表	(174)
对维瓦尔迪的评论	(178)
作者简介	(180)

插图的主要来源	(181)
作品目录	(182)
参考文献	(197)

前 言

近两百年来,安东尼奥·维瓦尔迪的生平一直鲜为人知。仅根据与他同时代的人的叙述根本无法为他写出传记,而且这些叙述往往不准确,甚至是错误的。事实被传闻掩盖,就连音乐家的生卒日期也存在争议。例如,以前人们一直相信,维瓦尔迪于 1743 年逝世于威尼斯,直至 1938 年意大利音乐学家罗多尔佛·加罗在彼特罗·格拉德尼戈的手抄《纪念册》¹ 中才发现,“这位受人尊敬的音乐家”是“穷困之中在维也纳去世的”。后来,加罗在维也纳圣斯特凡大教堂的亡者登记簿中看到:“尊敬的安东尼奥·维瓦尔迪,世俗牧师”于 1741 年 7 月 28 日逝世,安葬在“贫民墓地”²。

25 年后,音乐学者埃米尔·保罗偶然在布拉戈拉这个威尼斯小镇的圣乔万尼的牧师书中发现了维瓦尔迪的受洗档案。³ 虽然人们对流传的维瓦尔迪出生于 1921 年早就报以怀疑态度,但是直至 1963 年,人们才肯定,“乐师乔瓦尼·巴蒂斯塔·维瓦尔迪先生和其妻卡米拉的儿子安东尼奥·鲁奇奥”⁴ 于 1678 年 3 月 4 日在威尼斯出生。



安东尼奥·维瓦尔迪。漫画，皮埃尔·里昂纳·盖奇作，1723年。

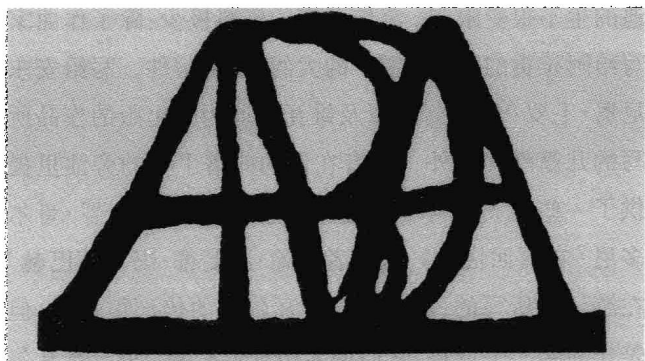
虽然能确定作曲家的生卒日期，也能勾勒出他在教会供职的生涯，也有一系列关于他音乐成就的资料，但是维瓦尔迪的传记仍称不上完整。能够证明的是他在威尼斯仁爱孤儿院任职的那几年，后来他曾去过维琴察、罗马和阿姆斯特丹，并且在黑森-达姆斯塔特的菲利普伯爵府上供职过两年半。但是他在 1729 年夏天至 1731 年夏天这段时间又在何处？有人说他在维也纳，有人猜测他去了布拉格，但都没有确凿的证据。没人知道维瓦尔迪在 1740 年夏天离开仁爱孤儿院之后的命运；直到第二年 6 月底——他逝世前几周——作曲家手写的一张收据证明他在维也纳，但没人知道他在此期间的行踪。

想要根据自述和图片资料描述安东尼奥·维瓦尔迪的生平很受限制。流传下来的资料极少：除了作曲家写给阿拉贡的规多侯爵⁵的大约 20 封信件，写给安东尼奥·毛罗⁶的一封信以及维瓦尔迪为他出版的作品所写的几篇献辞以外，只有在他的曲谱手稿的旁注里提供了一些相关资料。其他的一些叙述，例如卡罗·哥尔多尼⁷在《回忆录》里或者约翰·阿曼德·冯乌芬巴赫⁸在游记中所写的，虽然对于维瓦尔迪的传记很重要，但是作为第二手资料，它们的实用价值有限。关于维瓦尔迪在仁爱孤儿院供职的资料也一样。

作曲家的外貌也只能通过少量图片证明。真正可靠的肖像画仅有两份：盖奇 1723 年在罗马画的一幅漫

画;弗朗索瓦·M.拉·加维在1724或1725年创作的当时很流行的铜版画。根据这幅铜版画,考德威尔创作了一幅肖像画,对此埃特纳⁹曾经提及,约翰·霍金斯1716年在他的《音乐的科学与实践通史》¹⁰中也收录过。一位无名氏画家创作的音乐家肖像画非常有名,也一直被翻印,弗朗切斯科·瓦蒂利从红色的鬃发上推测¹¹,画里的音乐家就是维瓦尔迪,但跟其他一些肖像画一样,缺乏可靠证据。

人们不能确定维瓦尔迪的生平,并且长期以来,人们对他的作品也知之甚少。直至20世纪20年代,他的作品“几乎完全下落不明”¹²;只留下一些18世纪的印刷品,它们的数量都不到维瓦尔迪器乐作品的六分之



由字母“A Vivaldi”组成的花押字经常出现在作曲家的手写曲谱上。

* 参见该书首页插画。



安东尼奥·维瓦尔迪，J. 考德威尔作的版画。

一；他的歌剧和小型声乐作品也只是主题流传下来，很多只是经过约·塞·巴赫加工后才为人所知。1926 年秋天，人们在一个皮埃蒙特修道院里发现了 14 卷大约 400 份维瓦尔迪的手稿，在全世界引起轰动，掀起了一股维瓦尔迪复兴的浪潮。¹³ 自那以后，每年都有这位威尼斯音乐家的未知作品公之于世。因此，每本关于维瓦尔迪的专著性研究——本书也不例外——都是有局限性的。

“天才之地” ——威尼斯和它的音乐

5 世纪中叶，一个名字让整个欧洲惶恐不安：阿提拉（入侵罗马帝国的匈奴王），号称“上帝的人质”，他的军队横扫拜占庭王国，压向西方。他们一路烧杀抢劫，直到在奥尔良城门前被埃蒂乌斯和特奥德里克打败。阿提拉向特洛伊撤离，在卡塔劳尼平原战役失败之后，退居多瑙河。公元 452 年，他带着疲惫不堪的军队侵入北意大利，侵占了米兰、帕维亚和当时的威尼斯省省会阿奎雷亚。那里的居民逃到海岸边的环礁湖岛上，阿提拉在与教皇莱奥一世签订了和平协议之后，居民们留在那里，开始建立世界上最令人惊叹的一座城市。¹⁴

不久，威尼斯就成为亚德里亚地区的海上运输枢纽和贸易中心。公元 828 年或 829 年，劫掠而得的亚历山大的圣马可的遗骨来到环礁湖城，当时的执政官（Doge，源于拉丁文“dux”，意大利文“duce”，意为领袖）朱斯蒂尼亚·帕特契帕奇奥封他为王国的守护圣徒，并宣布脱离拜占庭（在此之前威尼斯受拜占庭的保护）。公元 830 年，威尼斯开始为圣马可修建大教堂，并于 1085 年竣工。这座教堂当时就有一架管风琴；14 世纪初以后，圣马可教堂一直有管风琴师。¹⁵ 当时威尼斯处